

**créer**  
LE DIALOGUE  
**écouter**  
MUSICAL  
**ressentir**  
FRANCO-ALLEMAND  
**s'identifier**  
AUJOURD'HUI

Colloque international et bilingue (interventions traduites simultanément en allemand et en français selon les intervenants) organisé par le Labex GREAM (Université de Strasbourg) et Musica, avec le soutien de « Impuls Neue Musik »

**Comité scientifique** SOPHIE AUMÜLLER (IMPULS NEUE MUSIK, BERLIN), PIERRE MICHEL (UNIVERSITÉ DE STRASBOURG), ULRICH MOSCH (UNIVERSITÉ DE GENÈVE), MARTIN KALTENECKER (UNIVERSITÉ PARIS VII DENIS DIDEROT), JÖRN PETER HIEKEL (HOCHSCHULE FÜR MUSIK DRESDEN, HOCHSCHULE DER KÜNSTE ZÜRICH)

INSCRIPTION AU COLLOQUE AUPRÈS DU LABEX GREAM [gream@labexgream.com](mailto:gream@labexgream.com)

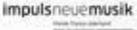
**créer**  
LE DIALOGUE  
**écouter**  
MUSICAL  
**ressentir**  
FRANCO-ALLEMAND  
**s'identifier**  
AUJOURD'HUI

25 septembre 2015 08h30 > 17h30  
Salle des conférences MISHA  
5 allée du Général Rouvillois Strasbourg  
programme détaillé [gream.unistra.fr](http://gream.unistra.fr)

ORGANISÉ PAR LE GREAM (UNIVERSITÉ DE STRASBOURG) ET  
IMPULS NEUE MUSIK DANS LE CADRE DU FESTIVAL MUSICA

COLLOQUE INTERNATIONAL

Helmut Lachenmann  
Hugues Dufourt

musica   
impulsneuemusik   
GREAM   
UNIVERSITÉ DE STRASBOURG 

## LA CRÉATION MUSICALE ET SA RÉCEPTION DE PART ET D'AUTRE DU RHIN

### RÉALITÉS, PERCEPTIONS, CLICHÉS ET MALENTENDUS

PIERRE BOULEZ relevait dans un entretien en 1989 la différence entre le monde sonore de son *Marteau sans maître* et *Zeitmasse* de Stockhausen, écrit au même moment, tout en ajoutant qu'il n'y avait là pas automatiquement une tradition « nationale » : l'orchestre de Strauss lui paraissait beaucoup plus « séduisant » que celui de Ravel...

Peut-on parler encore de nos jours de telles traditions sonores, avec les jugements de goût qui leur sont liés ? Est-ce que c'est là un cliché à déconstruire ? Quelque chose qui aurait fait retour (dans la musique spectrale, la « musique concrète instrumentale ») ? S'agit-il, avec un tel son global, de davantage que de techniques d'orchestration, et quelle est la valeur accordée à un tel enseignement en France et en Allemagne ? Les interprètes passent-ils aisément d'une culture sonore à l'autre ou peut-on parler de nos jours encore d'interprétations « authentiques » lorsqu'il s'agit de la musique des <sup>xx</sup>e et <sup>xxi</sup>e siècles ?

PIERRE BOULEZ hob in einem Gespräch 1989 den Unterschied zwischen der Klangwelt seines „Marteau sans maître“ und der von Stockhausens „Zeitmasse“ hervor, die zur selben Zeit entstanden waren, bemerkte dann aber auch, dass es sich dabei nicht automatisch um einen „Nationalcharakter“ handeln müsse: Das Orchester von Strauss käme ihm sehr viel „verführerischer“ vor als das von Ravel...

Kann heutzutage noch von solchen Klangtraditionen gesprochen werden, mit den dazugehörigen Geschmacksurteilen? Handelt es sich um Klischees, die kritisiert werden müssen? Um etwas, das vielleicht wieder zurückkehrte (in der spektralen Musik, in der « musique concrète instrumentale »)? Handelt es sich bei solchen Klangkulturen um mehr als die Anwendung von Orchestrationstechniken, und was ist ihr Stellenwert in der Ausbildung in den beiden Ländern? Wechseln die Interpreten mühelos zwischen diesen beiden Kulturen hin und zurück oder kann man heute noch von „authentischen“ Interpretationen sprechen, wenn es um die Musik des 20./21. Jahrhunderts geht?

### 8H30

Introduction au colloque

• PIERRE MICHEL & JEAN-DOMINIQUE MARCO

### 8H45-10H30

Circulation de la culture ou frontières étanches ?

Cette première session aborde la situation actuelle et le contexte des échanges entre la France et les pays germaniques sous l'angle de la vie musicale, des politiques culturelles, des pratiques artistiques subventionnées ou non, de l'édition de livres, des questions linguistiques, de la formation des musiciens.

QUATRE INTERVENANTS EN DIALOGUE AVEC PIERRE MICHEL

- THIERRY BLONDEAU (PROFESSEUR DE COMPOSITION)
- ANNETTE SCHLÜNZ (PROFESSEUR DE COMPOSITION)
- THOMAS BRUNS (ENSEMBLE KMN BERLIN)
- PHILIPPE ALBÈRA (RESPONSABLE DES ÉDITIONS CONTRECHAMPS, MUSICOLOGUE)

### 10H45-12H45

L'interprétation

• MODÉRATION ULRICH MOSCH & PIERRE MICHEL

Le colloque donne la parole à divers interprètes, membres d'ensembles instrumentaux sur leurs pratiques des musiques françaises et allemandes et la façon spécifique d'envisager l'interprétation des musiques de l'autre pays.

• PAVLOS ANTONIADIS (PIANISTE, BERLIN/STRASBOURG), DOCTORANT DU LABEX GREAM, CHERCHEUR ASSOCIÉ À L'IRCAM : À PROPOS DE *TERRITOIRES DE L'OUBLI* DE TRISTAN MURAIL

• PIERRE STRAUCH (VIOLONCELLISTE, MEMBRE DE L'ENSEMBLE INTERCONTEMPORAIN), À PROPOS DE *ÜBER DIE LINIE* DE WOLFGANG RIHM

• JEAN-PHILIPPE WÜRTZ (CHEF D'ORCHESTRE, DIRECTEUR DE L'ENSEMBLE LINEA) SUR *MOUVEMENT (- VOR DER ERSTARRUNG)* DE HELMUT LACHENMANN (ŒUVRE JOUÉE LA VEILLE LORS DU CONCERT MUSICA)

• ULRICH MOSCH/PIERRE MICHEL : ÉTUDE COMPARATIVE DE DEUX ENREGISTREMENTS (FRANÇAIS ET ALLEMAND) DU *QUATUOR N°9* DE WOLFGANG RIHM ET DISCUSSION AVEC LES TROIS INVITÉS DE CETTE SÉANCE.

### 14H30-17H30

Les traditions du son : création et limites esthétiques

### 14H30

Intervention de Helmut Lachenmann

• MODÉRATION ULRICH MOSCH ET MARTIN KALTENECKER

### 15H

Tables rondes et entretiens avec les compositeurs et compositrices

• RAPHAËL CENDO  
• THIERRY BLONDEAU  
• MICHAËL LÉVINAS  
• HANSPETER KYBURZ  
• ANNETTE SCHLÜNZ  
• OLIVER SCHNELLER  
• MODÉRATION MARTIN KALTENECKER & JÖRN PETER HIEKEL

### 17H30

Fin du colloque